

ПОЛАД БУЛБҮЛ ОГЛУ

Мahnылар

ФОРТЕПИАНО ИЛӘ
ОХУМАГ ҮЧҮН



ПОЛАД
БЮЛЬ-БЮЛЬ ОГЛУ

песни

для голоса
с фортепиано

ШӘН АЗӘРБАЙҠАН

АЗЕРБАЙДЖАН,

Вок 72

Б 98

Сөзләри М. Әлијевиндир
Слова М. Алиева
Перевод О. Гаджикасимова

Yoxlamış 2002 il
BMA Kitabxanası

Музигиси Полад Булбул оглундур
Музыка Полада Бюль-Бюль оглы

Allegro

Ф-но

Охумат.Голос

Гој мән је _ нә сөһ _ бәт а _ чым илк ба_на _ рым_дан. Нәғ_мәм и _ лә
Сно _ ва серд_це пес _ ню про_сит, что_бы вмес_те с ней смог я о_бой _

mf

Х.Нәғәрәт. Припев

бир дә кечим өз ди_ја _ рым_дан. Бол бә_һәр_ли Му_ған дү_зү,
_ ти про_сто_ры ро_ди_ны мо _ ей. В ша_пка_х бе_ло_сне_ж_ных го_ры

10510

Мил дү - зү, Ширван дү-зү, кәл-кәл де-јир, шән А - зәр - бај-чан.
Вне-бо взмет-ну-лись гордо, солн-це да-рит мо-ло-дость са-дам.

Тәр күл-ләрин шә-фа-лы-дыр, Көј-көл нә сә-фа-лы-дыр,
Мчат-ся, свер-ка-я ре-ки, с дет-ства влюб-лен на-ве-ки,

Һәр ја-ныкүл - шән, А-зәр - бај-чан. Ел гыз - ла-ры
я в тво-ю вес - ну, А-зәр - бай-джан! Де - ву - шек прек -

дү-зүм - дү - зүм Күр-гы-ра - ғын - да. Мин күл а - чыр
-рас-ней на - ших. в це-лом ми - ре нет. В пес-нях их вос -

f

Кэн чэ ми зин нэр бу да гын да. Дост ел лэ ри Га ра ба гын
 — пел не да ром не о дин по эт. О зе ро Гек гель зо вет ся

даг ву гар лы дыр. Кен чөл лэ ри бу тор па гын
 жем чу гом в го рах. Кра ем со ло вьев зо вет ся

хош ба нар лы дыр. нэр ја ны кул шэн, А зэр бај —
 гор дый Ка ра бах! Я в тво ю вес ну, А зэр бай —

f

— чан.
 — джан!

8-
 8-
 8-
 8-

ДУРНАЛАР

ЖУРАВЛИ

Сөзләри О. Гачыгасымовундур
 Слова О. Гаджикасимова
 Азәрбајчан мәтни М. Әлијевиндир

Moderato

p

cantabile espressivo

Еј дур - на - лар, уч - ма - јын,
 Ввысь жу - рав - ли под - ня - лись.

p

је - нә га - над ач - ма -
 вдаль от ме - ня у - нес -

mf

— Ян.
— лись.

Нә Я гә — риб,
Я гля — жу

нә нә — зин
им вслед

ет — дү — нүз.
все груст — ней.

Сиз
Я

ни — я
про — шу

а — ры — лыб.
при — ле — тетъ

кет — ди — няз,
их ско — рей.

дур — на — лар?
Пос — ко — рей.

f

Дур — на —
По — ско —

ff

— лар?! Па — ыз — да — чэн кэ —
— рей Лють и лють дож —

ff

— лэр даг — ла — ра. Тез — дэ —
— ди мно — го дней. Я про —

— нун не) — ва — лы баг — ле — ра.
— шу при — ле — тетъ жу — рав — лей.

2 *f*

Көз — лә — рәм
Я — бу — ду ждаты.

w

илк ба — нар көлән — дә. Яр
пусть го — да про — ле — тят. Мо —

кә — ләр дур — на — лар көлән — дә.
— жет те — бя жу — рав — ли воз — вра — тят.

p *pp*

p *rit.* *pp*

НИЧРАН МАҢНЫСЫ

„Истинтаг давам едир“
кинофилминдән

ГЛАЗА

Из кинофильма
„Следствие продолжается“

Сөзләри Чабир Новрузундур
Слова И. Кулиевой

Andante

f

dolce mf espress.

Үз-дү бу нич-ран мә-ни, јар мә-ни.
Кри-чат гла-за, бе-зум но кри-чат.

mf

Гој-ду ин-ти-зар мә-ни, ни-ти-зар.
И смот-рят с тос-кой, с тос-ко ю мневстед.

Нагарат. Принев

f espresso

Кәл-ди аҗ-ры-лыг, кәл-ди киз-ли-чә.
И в грустных гла-зах, раз-лу-ки пе-чаль.

Со-луг гам је-ли әс-ди киз-ли-чә,
В лю-би-мых гла-зах про-щаль-ный при-вет.

Кәл-ди аҗ-ры-чә, һич-ран, һич-ран, кәл-
И в грустных гла-вет. Гла-за, гла-за кри-

Тәкрат үчүн
Для повторения

Гуртармаг үчүн
Для окончания

- ди һич-ран, һич-ран. - ран.
- чат, гла-за, гла-за. - за.

molto rit.
pp

СЭАДЭТИМ, НИЈЈЭТИМ

„Истинтаг давам едир“
кинофилминдэн

ИСКРЫ ЛЮБВИ

Из кинофильма
„Следствие продолжается“

Сөзлэри Чабир Новрузундур

Русский текст И. Кулиевой

Andante

f

espress. mf

mf

Хэ - ја - лым - да су - рэ - тин,
Ис - кры люб - ви нав - сег - да

сэ - а - дэ - тин, ниј - јэ - тин, ниј - јэ - тин, су - рэ -
исердце сво - ем я заж - гла. Я заж - гла нав - сег -

ff *cantabile*

- тин, ни|_я - тин, Сэн кө_рэнкөз_лэ -
- да я заж_гла! Сло - во неж_нос_ти

- рим - сэн; көзүмсэ - ни ах - та - рар.
гор - дой и го_лу_бой свет звезд,

ff

Сэн ширинсөзлэ_рим - сэн, сө_зүм сө -
мо_ря влюблен_ный го - лос в пес_не те -

- ни ах - та - рар. Кө_зүм сө - ни,
- бе при - нес. Те_бе при - нес

mf

сө-зүм сә-ни еш-гимсә-ни ах та-рар.
Те-бе при-нес, Пес-ню те-бе при-нес.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a complex texture with many chords and moving lines in both the right and left hands.

f *mf*

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It includes dynamic markings of *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The texture remains dense with many chords and moving lines.

Мә-һәббә -
Сол-н-це от -

f *ritenuto*

The third system continues the piano accompaniment. It includes dynamic markings of *f* (forte) and *ritenuto*. The texture remains dense with many chords and moving lines.

mf
Еш-гимсә-ни ах та-рар.
Пес-ню те-бе при-нес.

8 - - - - -

rit. *molto ritenuto pp*

8 - - - - -

The fourth system features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment includes dynamic markings of *rit.* (ritardando) and *molto ritenuto pp* (pianissimo). The texture remains dense with many chords and moving lines.

ЗЭНЖ ЕЛЭ БАРЫ

ПОЗВОНИ

Сөзлэри О. Намыгасымовундур
Тэрчүмэ едэни Чабир Новруз
Слова О. Гаджикасимова

Moderato

f

mf con anima

Те-ле-фон-ла-л о -
Ты мне вче-ра ска -

- луб - дур, са-кит, дин-мэз ду - руб - дур. Мэ-ни һэсрэт го -
- за - ла. , что поз-во-нишь се - год - ня, Но, не назвав мне

—люб — дур, Кэл, көнүл, дил — да — ры.
ча — са. Ска-за-ла толь — ко жди.

А-хы, сән е — лә де — јил-дин; Мә. нә нәләр де — јир — дин,
И вотс утра. вол — ну — ясь, я жду у те — ле — фо — на.

нә ү-чүн үз че — вир — дин? Бирзәнк е.лә ба — ры...
И бес-по.кой_но серд — це сту-чит в моеј гру — ди.

Нәгәрат. Принев

Сөј.лә, ни_јә кет — дин сән, ни_јә бе_лә ет — дин сән?..
Быть может, ты за — бы — ла мой номер те_ле — фо — на.

Ар-зу о-луб ит - дин сән, ар-зума бәс-лә - рәм.
 Быть может ты сме - ешь - ся над верностью мо - ей.

espress

Һа чандыр көз - лә - җи - рәм, амандыр, көз - лә - җи - рәм,
 Но я не по - ни - ма - ю зачем ты так сер - ди - та,

Һа чандыр көз - лә - җи - рәм, сәни җар, сәс - лә - рәм.
 ну пе - рес - тань сме - ять - ся и поз - во - ни - ско - рей.

Һа чандыр көз - лә - җи - рәм, а - мандыр, көз - лә -
 Но я не по - ни - ма - ю за - чем ты так сер -

— жи — рәм, за — ман_дыр көз — лә — жи — рәм,
— ли — та, чу не _рес_тань сме — ять — ся

ба_ры бир зәнк е — лә
и поз_во_ни ско — рей.

— лә Бары бир зәнк е — лә. Бары бир зәнк е —
— рей. И поз_во_ни ско — рей. Поз — во_ни ско —

— лә
— рей.

*Икинчи куплетти яррым тон јухары охумат мәсләһәт көрүдүр.
*Желательно второй куплет исполнять на полтона выше.